

## ЗАИМСТВОВАНИЕ И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ КАК ИСТОЧНИКИ ПОПОЛНЕНИЯ СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**Аитбаева Насиба Бегназаровна**  
*преподаватель кафедры русского языка УТУ RANCH*

### ИНФОРМАЦИЯ О СТАТЬЕ

#### ИСТОРИЯ СТАТЬИ:

*Received: 16.06.2026*

*Revised: 17.06.2026*

*Accepted: 18.06.2026*

#### КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

*терминология,  
строительная  
терминология,  
заимствование,  
словообразование,  
терминообразование,  
сопоставительная  
лингвистика*

### АННОТАЦИЯ:

*В статье рассматриваются особенности формирования строительной терминологии в русском и узбекском языках с точки зрения процессов заимствования и словообразования. Исследуются основные источники терминологических заимствований, механизмы их адаптации и интеграции в языковую систему, а также наиболее продуктивные модели терминообразования. Особое внимание уделяется сопоставительному анализу строительной терминологии русского и узбекского языков, выявлению общих закономерностей и национально-специфических особенностей её развития.*

Современный этап развития общества характеризуется интенсивным развитием науки, техники и технологий, что неизбежно приводит к постоянному обновлению профессиональной лексики. Одной из наиболее динамично развивающихся сфер является строительная отрасль, которая в последние десятилетия претерпела существенные изменения вследствие внедрения инновационных технологий, новых строительных материалов и международных стандартов проектирования и строительства.

Развитие строительной отрасли сопровождается активным формированием новых терминологических единиц. Появление новых понятий требует их языкового обозначения, что приводит к постоянному пополнению терминологического фонда. В данном процессе важнейшую роль играют два механизма — заимствование и словообразование. Именно они обеспечивают номинацию новых объектов, процессов и явлений строительной деятельности.

Проблемы формирования терминологии традиционно находятся в центре внимания лингвистов. Вопросы происхождения, функционирования и системной организации терминов рассматривались в работах Д.С. Лотте, А.А. Реформатского, В.М. Лейчика, С.В. Гринева-Гриневича, Л.П. Крысина и других исследователей. Несмотря на значительное количество работ, посвящённых терминоведению, строительная терминология русского и узбекского языков остаётся недостаточно изученной в сопоставительном аспекте.

В современной лингвистике термин рассматривается как специальная языковая единица, предназначенная для точного обозначения научного или профессионального понятия. Основными признаками термина являются системность, однозначность в пределах определённой отрасли знания, дефинитивность и стилистическая нейтральность. По мнению Д.С. Лотте, терминологическая система представляет собой организованную совокупность специальных наименований, отражающих систему понятий конкретной области знания. В.М. Лейчик подчёркивает, что терминология является результатом когнитивной деятельности человека и развивается вместе с развитием соответствующей сферы науки или производства.

Строительная терминология представляет собой совокупность специальных слов и словосочетаний, используемых для обозначения строительных материалов, конструкций, технологий, процессов и участников строительной деятельности. Особенность данной терминологии заключается в её тесной связи с научно-техническим прогрессом, что обуславливает высокий уровень динамичности и постоянное обновление терминологического состава.

В современной терминологии выделяются два основных пути образования новых терминов: заимствование и деривация. Заимствование обеспечивает включение в язык новых понятий вместе с их наименованиями, тогда как деривация позволяет создавать новые терминологические единицы на базе уже существующих языковых ресурсов. Одним из важнейших источников пополнения строительной терминологии является заимствование. Этот процесс обусловлен международным характером научно-технического развития и активным взаимодействием различных языков.

История строительной терминологии русского языка демонстрирует значительное влияние европейских языков. Особенно заметен вклад французского, немецкого и английского языков. Французское происхождение имеют такие термины, как бетон, фасад, балкон, котлован. Из немецкого языка были заимствованы анкер, штукатурка, шпунт, рейка. В последние десятилетия усилилось влияние английского языка, откуда пришли термины девелопер, инжиниринг, сайдинг, менеджмент проекта.

Большинство заимствований проходит несколько этапов адаптации: фонетическую, графическую, грамматическую и семантическую. В результате иноязычные единицы становятся полноценной частью терминологической системы и начинают участвовать в словообразовательных процессах: бетон → бетонный, бетонирование; фасад →

фасадный; конструкция → конструктивный, реконструкция; монтаж → монтажник, монтажный.

В узбекском языке значительная часть строительной терминологии также имеет заимствованный характер. Многие термины были восприняты через русский язык: beton, armatura, kran, konstruksiya, loyiha. Однако в отличие от русского языка, где заимствования часто подвергаются глубокой морфологической переработке, в узбекском языке они нередко сохраняют интернациональный облик, адаптируясь преимущественно на фонетическом и грамматическом уровнях.

Особое место занимают англоязычные заимствования, связанные с цифровыми технологиями проектирования и управления строительством. Термины BIM, smart building, engineering management, facility management постепенно входят в профессиональную практику и становятся частью международного строительного дискурса.

Наряду с заимствованием важнейшим источником развития строительной терминологии выступает словообразование. Деривационные процессы обеспечивают систематизацию терминологической лексики и её адаптацию к внутренним законам языка.

В русском языке наиболее продуктивными являются ряд способов словообразования. Суффиксальный способ широко используется при образовании наименований профессий и специальностей: бетонщик; кладчик; монтажник; штукатур; проектировщик. С помощью суффиксов также образуются терминологические прилагательные: бетонный; фасадный; строительный; каркасный. Префиксальный способ используется при обозначении различных процессов и действий: реконструкция; перепланировка; переоборудование; надстройка. Особой продуктивностью отличается словосложение: железобетон; стройплощадка; газопровод; водопровод; теплосеть.

В узбекском языке ведущую роль играет аффиксация как характерная черта агглютинативного строя. Продуктивными являются следующие модели: qur- → quruvchi; beton → betonchi; loyiha → loyihachi; muhandis → muhandislik. Широкое распространение получили аналитические конструкции: qirilish maydoni; qirilish materiali; qirilish texnologiyasi; loyiha hujjatlari. Важную роль играет и словосложение: temirbeton; suvquvur. Таким образом, способы образования строительных терминов непосредственно связаны с типологическими особенностями языков.

Проведённое исследование показало наличие как общих, так и специфических черт в развитии строительной терминологии русского и узбекского языков. К числу наиболее значимых закономерностей развития современной строительной терминологии в русском и узбекском языках относится интенсивное взаимодействие внутренних и внешних источников пополнения лексического состава. Одной из ведущих тенденций является активное проникновение заимствованной лексики,

=====  
обусловленное процессами глобализации, развитием международного сотрудничества в строительной сфере и распространением новых технологий. Заимствованные термины позволяют оперативно обозначать новые понятия и объекты профессиональной деятельности, которые ранее отсутствовали в национальных языковых системах.

Наряду с заимствованием важную роль играет словообразовательная активность самих языков. Формирование новых терминологических единиц осуществляется посредством различных деривационных механизмов, включая аффиксацию, словосложение, терминологизацию общеупотребительных слов и образование сложных терминологических сочетаний. Благодаря этим процессам обеспечивается адаптация новых научно-технических понятий к нормам национального языка и создаются условия для дальнейшего развития специализированной лексики.

Существенной особенностью современного этапа является также стремление к унификации терминологических систем. Развитие международных строительных стандартов, нормативной документации и профессиональной коммуникации способствует выработке единых принципов номинации, что облегчает обмен научно-технической информацией между специалистами разных стран. Унификация терминологии становится важным фактором повышения точности профессионального общения и устранения возможных смысловых расхождений.

Особое влияние на развитие строительной терминологии оказывает английский язык, который в настоящее время выполняет функцию основного языка международного научно-технического взаимодействия. Значительная часть новых понятий в области строительства, архитектуры, проектирования и цифровых технологий первоначально фиксируется именно в англоязычном профессиональном дискурсе, а затем распространяется в других языках. В результате английский язык выступает одним из ключевых источников пополнения современного терминологического фонда, определяя направления его дальнейшей эволюции и способствуя формированию общих тенденций развития строительной терминологии в мировом масштабе. Различия обусловлены структурными особенностями языков.

Русский язык как язык флективного типа характеризуется многообразием словообразовательных моделей и высокой степенью морфологической переработки заимствованных единиц. Заимствованные термины быстро интегрируются в языковую систему и становятся базой для образования новых слов. Узбекский язык, относящийся к агглютинативным языкам, использует преимущественно аффиксальный способ образования терминов. Заимствованные элементы сохраняют большую степень формальной самостоятельности и адаптируются посредством присоединения словообразовательных аффиксов. Особый интерес представляет сосуществование в узбекской строительной терминологии исконных и заимствованных наименований. Например, наряду с термином *konstruksiya* используются слова *tuzilish* и *qurilma*, что

свидетельствует о процессах терминологической конкуренции и специализации значений.

Проведённое исследование позволяет сделать вывод о том, что заимствование и словообразование являются основными источниками пополнения строительной терминологии русского и узбекского языков. Заимствования обеспечивают оперативное включение новых понятий в терминологическую систему и отражают международный характер строительной отрасли. Словообразование, в свою очередь, способствует адаптации новых единиц к нормам национальных языков и обеспечивает системность терминологического фонда.

Сопоставительный анализ показал, что общие тенденции развития строительной терминологии обусловлены едиными потребностями профессиональной коммуникации и научно-технического прогресса. Вместе с тем механизмы терминообразования демонстрируют существенные различия, связанные с типологическими особенностями русского и узбекского языков. Перспективы дальнейших исследований связаны с изучением процессов цифровизации строительной терминологии, влияния английского языка на формирование новых терминологических подсистем, а также разработкой двуязычных терминологических словарей в сфере строительства.

### **Библиография**

1. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение. — М.: Академия, 2008.
2. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М.: Наука, 2008.
3. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. — М.: КомКнига, 2007.
4. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. — М.: Изд-во АН СССР, 1961.
5. Реформатский А.А. Введение в языковедение. — М.: Аспект Пресс, 2005.
6. Суперанская А.В. Общая терминология. Вопросы теории. — М.: Наука, 2012.
7. Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. — Тошкент: Фан, 2013.